

# 学生宿舎管理規定

あさひにほんごがくいん  
旭日本語学院

〒358-0023 さいたまけんいるましおうぎだい 埼玉県入間市扇台3-1-4  
TEL: 04-2941-5853 FAX: 04-2941-5850

2019年10月11日

# 住宿手续

## 1. 申请住宿

希望入住学生宿舍的人，先跟学院咨询空房情况。如有空房，给申请人发申请书。填写内容后跟 **预约金** 一起申请。

※ 支付预约金的人优先办理。

## 2. 预约金和入住金

预约金为 30,000 日元。预约金入住时当做入住金。

※ 学生宿舍入住申请后取消的话，预约金当做解约金，不退还。

## 3. 宿舍费用（每个月缴纳费用） ※ 前一个月最后一天前缴纳下个月费用。

	双人房	四人房
宿舍费	30,000 日元	20,000 日元
水电费	5,000 日元	5,000 日元
网费	0 日元	0 日元

※ 水电费的话，为减少学生生活压力给到优惠。如用量太多，根据实际情况另外收费用。

※ 网费由学院承担。

## 4. 入住时费用

支付押金和三个月房租。押金的话，退房时，扣清扫费等费用后退还。预约金当做入住金（30,000 日元）。

	双人房	四人房
（宿舍费）	（30,000 日元）	（30,000 日元）
押金	40,000 日元	40,000 日元
宿舍费 / 三个月	90,000 日元	60,000 日元
（火灾保险费 / 一年）	0 日元	0 日元
总计	130,000 日元（+30,000 日元）	100,000 日元（+30,000 日元）

※ 缴纳费用，原则上不退还。

※ 火灾保险费由学院承担。

# 退房手续

## 1. 申请退房

预定退房日的提前 1 个月前跟事务所提交退房申请书。提交日离退房日不满 30 天的话，要支付整一个月费用。星期六，天，公休日不能退房。

3 月毕业生，3 月 20 日左右为止退房。

9 月毕业生，9 月 20 日左右为止退房。

## 2. そうじ 掃除 打扫卫生

退房前或退房当天校方工作人员确认房间情况，了解清扫情况。如没打扫干净，要重新打扫。厨房架子也要确认。如有破损，污损，该费用从押金里扣。

## 3. 私人物品和处理垃圾

私人物品不得留在房间或厨房等宿舍里。垃圾必须要分类好可燃不可燃资源等后放指定位子。

电视，电脑等电子产品跟家电店或二手店商量。

书架，床等大型的东西跟粗大垃圾回收中心联系。（04-2934-5546）

## 4. 在市政府办理（在留卡，国民健康保险卡等）

### (1) 搬到同一个市里

① 变更在留卡上地址

② 变更国民健康保险卡上地址

### (2) 搬到别的市里

① 提交转出申请 （原来地址的市政府）

② 退还保险卡 （原来地址的市政府）

③ 提交转入申请 （原来地址的市政府）

④ 变更在留卡上地址 （原来地址的市政府）

⑤ 加入新地址市政府的国民健康保险（新地址的市政府）

### (3) 回国或者搬到国外

① 给学院提供回国机票或预约单子

② 把国民健康保险卡退还市政府

③ 在机场退还在留卡

## 5. 其他手续（在国内搬家情况）

- 在邮局拿到转居报告，填写后投邮箱里（之后一年别人给你的信转到新地址）
- 在银行做变更地址手续（手机软件也可以办理）
- 跟信用卡公司联系，通知变更地址并手续
- 跟通信公司联系，通知变更地址并手续
- 在新地址办理使用自来水手续（提前 2 周预约，跟自来水公司联系。电话，网上都可以）
- 在新地址办理使用煤气手续（提前 2 周预约，跟煤气公司联系。电话，网上都可以）
- 在新地址办理使用电力手续（提前 2 周预约，跟供电公司联系。电话，网上都可以）
- 打算在新地址上网，跟通信公司签上网合同

## 6. 退房当天确认下列内容

- (1) 精算房租
- (2) 确认有无打扫，私人物品留在宿舍里
- (3) 关好房间窗和门
- (4) 宿舍钥匙退还学院

## 主要联系方

名称	地址・电话	交通	手续
いるましやくしよ 入間市役所 入間市政府	いるましとよおか 入間市豊岡1-16-1 04-2964-1111	从入间市站走路 10 分钟	居民登记 加入国民健康保险 变更地址
いるましけんこう 入間市健康 ふくし 福祉センター 入間市健康福 祉中心	いるましかみふじさわ 入間市上藤沢730-1 04-2966-5511	从入间市站坐车 15 分钟	体检 拍 X 光
はらだびょういん 原田病院	いるましとよおか 入間市豊岡1-13-13	从入间市站走路 5 分钟	综合医院
おおたいいん 太田医院	いるましとよおか 入間市豊岡1-8-26	从入间市站走路 10 分钟	个人医院（内科）
かたぎり クリニック	いるましおうぎだい 入間市扇台4-7-15	从学院走路 10 分钟	个人医院 （内科，皮肤科）
とよおか 豊岡 せいけいげか 整形外科	いるましとよおか 入間市豊岡1-8-3	从入间市站走路 5 分钟	整形外科

名称	地域	电话	手续
どうきょうでんき 東京電気 カスタマーセンター 东京电力客户中心	いるまし 入間市	0120-552-496	<u>联系搬家</u> 变更合同内容
どうきょう 東京ガス お客さま お客様センター 东京煤气客户中心	いるまし 入間市	0570-002211 03-3344-9100	[24 小时电话] <u>联系搬家</u> 精算煤气费 煤气开关解决煤气问题
すいどうきょく 水道局 お客さま お客様センター 自来水客户中心	いるまし 入間市	04-2960-1301	<u>联系搬家</u> 变更合同内容 解决自来水问题

# 寮 規 約 宿舍使用规定

## 1. 目的

本规定为本校留学生宿舍利用时，让住宿人了解日本风俗习惯，同时遵守规定，融入日本生活而定的规则。

## 2. 遵守义务

所有住宿人都认识本宿舍是共同生活地方，遵守期规定，身为本校留学生注意自己形象。

## 3. 禁止事项

- ① 根据相关法律，不允许宿舍里制造或保管枪，刀，有爆炸性的，发泡性东西。
- ② 不准让本校学生以外的（包括动物）进入宿舍里。  
原则上通过确认合法身份证能证明和学生亲属关系的父母兄弟姐妹可以进宿舍里。  
必须提前申请进入宿舍，提示合法身份证。
- ③ 不准本校学生以外的人住本宿舍。（包括学生亲属）
- ④ 原则上不准外住。
- ⑤ 宿舍里不准不文明行为影响到别人，如喝酒后闹，暴力等。
- ⑥ 宿舍里和周围不准吸烟。
- ⑦ 不准改造，摧毁，改装宿舍及设备。（如墙壁上打个洞等）
- ⑧ 不准公用空间私人专用化。自己用过的东西清洗干净，回原来的地方。从哪里带来，回哪里。
- ⑨ 没经过所有人许可下，不能吃喝他人的东西。（自己的东西都要写名字）
- ⑩ 不准发出大量声音影响到其他学生，邻居等。（如看电视，听音乐，弹乐器，接视频-包括通话-，开派对过分热闹等）
- ⑪ 其他，学院认为影响到其他学生，周围邻居的行为都不准。

## 4. 管理义务

- ① 住宿人要保持良好生活环境，及时打扫卫生，整理房间。空调的过滤网也定时清扫。
- ② 保持公用部分（澡堂，厕所，厨房，洗衣房等）良好环境，定期打扫。
- ③ 保持宿舍周围环境。学院计划的清扫活动有义务参加，自己值班清扫日，认真干活。
- ④ 平时垃圾分类听学院指示。遵守收回垃圾时间和地点。

- ⑤ 公用的东西，使用后必须清洗干净，回原来地方。别乱放，放整齐。
- ⑥ 宿舍里的公用家电，小电子产品好好使用，如有什么异常及时报告学院。如学生故意损坏学院设备，要赔偿。
- ⑦ 节约用电，用水，爱惜资源。
- ⑧ 注意火灾，宿舍里不准使用桌式瓦斯罐，煤油炉。

## 5. 停放自行车

- ① 自行车不得乱放，停在学院指定位子。
- ② 己自行车一定锁好，预防被偷。万一被偷，有损坏也学院不负责任
- ③ 不能使用汽车，摩托车来校。

## 6. 申请外住

- ① 一时回国或旅游等理由不在宿舍时，提前申请学院。学院批准后可以外住。  
(※不需跟理事长联系。给学校提交申请书。就算理事长口头上同意也，校方无归国申请证据的情况下，校方无能力保护学生。最坏结果是退学处理。)
- ② 长期不在时，打扫干净宿舍，自己保管贵重物品。万一出问题也学院不负责任。
- ③ 长期不在也有义务交房租，没有折扣。

## 7. 宿舍里备品等

包括公用地方，宿舍里使用的消耗品（厕所纸，洗洁精，灯泡等）由住宿人自己准备。如损坏或污损宿舍或其设备，要赔偿。

## 8. 房租

住宿人必须每个月底支付下个月的宿舍费用。支付方式为现金或银行汇款。不接受其他支付方式。

## 9. 预防被偷

住宿人在宿舍里也离开自己房间时，必须要锁门。外出时不准大量现金，信用卡等放在宿舍里。万一，出了问题也学院不负所有责任。

## 10. 校方进入宿舍

自然灾害，事故等紧急情况下或者点检房间里设备，认为学生违反相关法律规定时本学院有权没经过住宿人同意，不在的情况下进入宿舍里。

## 11. 解除住宿合同

符合下列条件下，学院有权没有任何通知之下解除住宿合同。符合条件的住宿人，指定日期前退房。

- ① 因不遵守宿舍规定，非法行为等原因学院认为需要解除合同时。
- ② 没有正当理由下，连续2个月欠房租时。
- ③ 休学或退学，身体或精神原因离开本校学籍的时。

## 12. 本人原因退房

毕业，回国，决定在外面租房等原因离开宿舍时，提前1个月以上时期申请，提交退房申请书（退寮届）。

（※不需跟理事长联系。给学校提交申请书。就算理事长口头上同意也，没提交申请书就无退房申请证据，学生还有义务缴纳房租。）

## 附则

- 1 本规定从2019年4月1日开始实行。
- 2 本规定部分改正，2019年10月1日开始实行。  
不管住宿手续「4. 入住时费用」条款，2019年4月生住宿费为6万日元，押金为1万日元。

あさひにほんごがくいん  
旭日本語学院

理事長 やまかわ りゅういち  
山川 龍一

（山川 龍一）

本规定日文原文为准。如译文和原文之间有矛盾的话，原文为准。



にゅうりょうもうしこみしよけんせいやくしよ

# 入寮申込書兼誓約書

## 住宿申请书兼保证书

あさひにほんごがくいん おんちゆう  
旭日本語学院 御中

致 旭日本語学院

わたし 私 \_\_\_\_\_ は、あさひにほんごがくいん がっこうりょう にゅうきよ  
るにあたり、寮規則をよく理解し、守ることを誓約し、入寮契約致します。

本人 \_\_\_\_\_ 在此 申请住宿旭日本語学院学生宿舍，  
并保证理解，遵守宿舍规定。

20\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

し めい  
氏 名

( 姓 名 )

たい りょう とどけ  
退 寮 届  
退房申请

かなら たいりょうよていび げつ いじょうまえ とど だ  
必ず退寮予定日の1か月以上前に届けを出すこと。  
必须退房预定日提前一个月前提交。

20\_\_\_\_年 \_\_\_\_月 \_\_\_\_日

あさひにほんごがくいん おんちゆう  
旭日本語学院 御中  
致 旭日本語学院

へ やばんごう  
部屋番号: \_\_\_\_\_  
房间号码

し めい  
氏 名: \_\_\_\_\_  
姓 名

記

たいりょうよていび  
退寮予定日 20\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日  
退房预定日  
ごぜん ごご  
午前・午後 \_\_\_\_\_時  
上午・下午 \_\_\_\_\_点

- き こく  
帰 国 回国  
 いっぱん  
一般のアパートを借りて住む。 租外面房子

てんきよさき  
転居先  
じゅうしょ  
住所 \_\_\_\_\_  
新地址  
TEL \_\_\_\_\_